

RAPPORT

sur les travaux de la Commission en 1930.

Monsieur le Ministre,

La Commission royale de Toponymie et de Dialectologie a tenu, en 1930, trois séances plénières et six séances de sections, dans les locaux de la Fondation Universitaire. Une douzaine de communications scientifiques y ont été lues et discutées, ainsi que diverses questions d'ordre administratif.

La Commission a eu à déplorer la perte de son doyen d'âge, le chanoine Charles-Gustave Roland, décédé le 2 février 1930.

Par arrêté royal du 22 janvier 1930, vous avez bien voulu nommer membres effectifs MM Emile Dony, préfet des études honoraire de l'Athénée royal de Liège, et Isidore Teirlinck, membre de la « Koninklijke Vlaamsche Academie ». La Commission a élu en qualité de membre correspondant, M. J. Herbillon, professeur à l'Athénée royal de Bruxelles.

Nous vous remercions bien vivement, Monsieur le Ministre, des divers encouragements que vous avez bien voulu accorder, pendant l'année écoulée, à la Commission

royale de Toponymie et de Dialectologie. La Commission s'est vu allouer, en effet, une augmentation de subside de 5.000 francs, qui lui a permis, non seulement de poursuivre ses travaux ordinaires, mais aussi de subventionner les travaux de trois travailleurs des plus méritants dans le domaine de la toponymie et de la dialectologie. Grâce à votre intervention, et ensuite de votre lettre du 12 février 1930, confirmée par l'arrêté royal du 31 décembre 1930, la Commission a été autorisée, en outre, à porter le titre de « Commission royale », et à modifier ses statuts et son règlement d'ordre intérieur, de manière à prendre rang, à titre permanent, parmi les commissions scientifiques du pays.

Les échanges de publications ont été poursuivis normalement avec la *Société Luxembourgeoise de Linguistique et de Dialectologie* (un volume, 1929), les *Svenska Landsmal* (1929, 1-5), le *Biekorf* (huit numéros), la *Hessische Vereinigung für Volkskunde* (XXVIII), le *Volkstum und Kultur der Romanen* (I, II, III, 1), les *Nomina Geographica Neerlandica* (VII) et le *Cercle Archéologique de Malines* (un volume, 1929). Ces diverses publications ont été adressées comme les années précédentes aux centres de documentation des Universités de Liège, Louvain et Gand. Le service des échanges a été étendu en outre aux publications de la *English Place-Name Society*, et à celles de l'Université de Bâle, qui nous a promis l'envoi de ses thèses doctorales.

Les huit premiers volumes de la *English Place-Name Society* ont été destinés au séminaire de dialectologie flamande de l'Université de Gand ; M. J. LINDEMANS a présenté trois exemplaires de son étude intitulée *De Franckische Kolonisatie in Brabant*, répartis entre les Universités de Liège, Louvain et Gand.

Des rapports de bonne entente ont été établis avec la *Dialectencommissie der Koninklijke Akademie van Weten-*

schappen te Amsterdam et la collaboration entre les deux commissions a été admise, en principe, de part et d'autre.

Le *Bulletin* de 1930, paru en novembre de la même année, et dont un exemplaire est joint au présent rapport, représente un volume in-8° de 310 pages et trois cartes hors-texte. La partie officielle comprend le rapport des travaux de la Commission 1929, les adresses des membres, et la nécrologie de M. le chanoine Roland, rédigée par M. F. DANHAÏVE. La partie flamande du *Bulletin* comprend : *Romaansche plaatsnamen te Assche*, par J. LINDEMANS ; *Onomastische studie over een oorkonde in Brabant d. d. 966*, par A. VAN LOEY ; *Een ander kapittel uit het boek der Prosopo-Toponymie*, par A. DASSONVILLE ; *De moderne spelling der Vlaamsche Gemeentenamen* et *De Vlaamsche Toponymie in 1929*, par H.-J. VAN DE WIJER ; *De namen van het Onze-Lieve-Heersbeestje in de Zuidnederlandsche dialecten*, par L. GROOTAERS et J.-L. PAUWELS ; *Van « Muis » naar « Maus »*, par J. LEENEN ; *Iets over Hasseltsche voornamen*, par J. GRAULS ; *De Nederlandsche dialectstudie in 1929*, par L. GROOTAERS ; la partie française comprend : *Orthographie des noms des communes belges*, par le Comité, avec la collaboration de M. A. BAYOT ; *Notes d'Anthroponymie*, par J. FELLER ; *Les anciens actes de délimitation*, par J. VANNERUS ; *Toponymie d'Ixelles et d'Uccle (note)*, par E. BOISACQ et A. VAN LOEY ; *Enquête sur les patois de la Belgique romane* et *La philologie wallonne en 1929*, par J. HAUST.

Vous avez bien voulu, en votre nom et au nom de Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène, inviter la Commission à présenter ses propositions concernant la réforme de l'orthographe des noms des communes belges. Les propositions complètes de la section flamande, et la liste des modifications essentielles proposées par la Section wallonne vous ont été transmises à la date du 1^{er} juin 1930.

En préconisant, sous forme de propositions concrètes, la rationalisation de l'orthographe des noms de lieux, la Commission croit avoir rendu un service appréciable non seulement à la science toponymique, mais également aux services publics et aux particuliers appelés à se servir journallement de cette orthographe, dont la forme traditionnelle présentait un désordre et des inconséquences intolérables.

La Commission royale de Toponymie et de Dialectologie s'est réjouie, en 1930, d'une activité grandissante, et nous espérons qu'elle s'est montrée digne de la confiance dont vous avez bien voulu l'honorer.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre plus haute considération.

Le 26 janvier 1931.

Le Secrétaire,
E. BLANCQUAERT.

Le Président,
J. CUVELLER.
